



PARTENARIAT SÉOUL - PARIS

Partnership Seoul - Paris



Renforcer l'amitié entre la Corée et la France, entre Seoul et Paris

La France est l'un des pays d'Europe qui comptent le plus de Coréens : 13.000 sont installés en Ile-de-France dont 6.000 dans le 15^e arrondissement. Chaque année, plus de 3.000 étudiants coréens fréquentent les universités et écoles de commerce et d'ingénieurs françaises dont plus de 600 pour le seul 15^e.

Paris et Séoul entretiennent des relations d'amitié depuis longtemps, renforcées depuis 2016 par un accord de coopération éducatif, culturel, sportif, économique entre le 15^e arrondissement de Paris et Seocho-gu, le plus grand district de Séoul (450.000 habitants), « arrondissement-frère » aux données socio-économiques similaires à celles du 15^e.



Strengthening the friendship between Korea and France, between Seoul and Paris

France is one of the European countries with the most Koreans: 13,000 live in the Ile-de-France region, 6,000 of them in the 15th arrondissement. Every year, more than 3,000 Korean students attend French universities and business and engineering schools, including more than 600 in the 15th arrondissement alone.

Paris and Seoul have been maintaining friendly relations for a long time, strengthened since 2016 by an agreement of educational, cultural, sporting and economic cooperation between the 15th arrondissement of Paris and Seocho-gu, the largest district of Seoul (450,000 inhabitants), a «brother district» with socio-economic data similar to that of the 15th.

서울과 파리 그리고, 대한민국과 프랑스의 상호 발전된 우정과 협력의 강화

프랑스는 한국인이 가장 좋아하고 많이 사는 유럽 국가 중 하나입니다. 파리를 둘러싸고 있는 일드프랑스 지역에 13,000 여명이 살고 있으며, 그 중 6,000 여명은 파리 15 구에 거주합니다.

또한 매년 3,000 명 이상의 한국인 학생들이 대학과 비즈니스 및 엔지니어링 학교에 다니고 있는데, 그 중 600 명 이상이 파리 15구에서 살고 있습니다.

파리와 서울은 오랫동안 우호적인 관계를 유지해 왔고, 파리 15구(233,000명)와 서울시 최대 자치구인 서초구(450,000 명) 사이에는 교육, 문화, 스포츠, 경제 협력, 양해각서협정(MOU)으로 2016 년부터 관계를 증진 시켜오고 있으며, 서로 닮은 사회, 경제적 배경을 가지고 있습니다.

Dynamiser les relations économiques de Seoul et Paris

Dans le cadre du développement de ses relations économiques avec Seocho-gu, la Mairie du 15^e accompagne les initiatives visant à renforcer la mise en réseau des écosystèmes français et coréen, soutenant un certain nombre de projets en partenariat avec la Ville de Paris, la région Ile-de-France et la Métropole du Grand Paris, qui s'inscrivent dans une politique d'attractivité dynamique faisant désormais du **15^e l'un des territoires économiques majeurs de l'Ile-de-France et le 2^e arrondissement universitaire de la capitale avec plus de 32.000 étudiants, 40.000 fin 2020.**

Plusieurs secteurs économiques propres au 15^e et intéressant Seocho-gu sont privilégiés : l'e-santé et le bien-être, la smart-city, les média, les télécom, l'aéronautique et l'espace, la défense, l'urban-farming...

Outre l'ouverture au printemps 2020 d'un espace de co-working à Beaugrenelle, site de 130 m² accessible 7/24 aux startups franco-coréennes, **les arrondissements-frères travaillent à la présence d'entreprises françaises (grands groupes et startups) lors de la 10e édition du Smart Tech Korea, les 1er, 2 et 3 juillet 2020 à Séoul, sur un espace réservé « le Pavillon français », en collaboration avec les ambassades de France et de Corée, Atout-France, Business France, la Région Ile-de-France, la Métropole du Grand Paris, etc...**

Stimulating economic relations between Seoul and Paris

As part of the development of its economic relations with Seocho-gu, the 15th Town Hall is supporting initiatives aimed to strengthen the networking of the French and Korean ecosystems, supporting a number of projects in partnership with the City of Paris, the Ile-de-France region and the Grand Paris Metropolis, which are part of a dynamic attractiveness policy that now makes the **15th district one of the major economic areas of the Ile-de-France region and the capital's 2nd university district with more than 32,000 students, 40,000 by the end of 2020.**

Several economic sectors specific to the 15th district and interesting for Seocho-gu are highlighted: e-health and well-being, smart-city, media, telecom, aeronautics and space, defense, urban-farming...

In addition to the opening in spring 2020 of a co-working space in Beaugrenelle, a 130 m² site accessible 7/24 to French-Korean startups, **the “brother boroughs” are working on the presence of French companies (large groups and startups) at the 10th edition of Smart Tech Korea, on July 1, 2 and 3, 2020 in Seoul, on a dedicated area «the French Pavilion», in collaboration with the French and Korean Embassies, Atout-France, Business France, the Ile-de-France Region, the Grand Paris Metropolis, etc...**

서울과 파리 사이의 경제 협력 관계 발전 촉매제

서초구와의 경제관계 발전의 일환으로 파리15구 구청은 프랑스와 한국간 관계 네트워킹을 강화하기 위한 프로젝트를 지원하고 있으며, 파리와 일드프랑스, 그리고 메트로폴 그랑 파리(메트로폴리탄 그랜드 파리)에서는 역동적이고 매력적이며, 창조적인 여러 프로젝트에 대하여 지원을 아끼지 않고 있습니다. 이러한 프로젝트를 통하여 파리와 일드프랑스에서 파리 15구가 경제의 중심지 역할을 하고 있는 것입니다..

또한, 현재 32,000 명 이상의 대학생들이 파리 15구에서 공부하고 있으며, 2020년 말까지 4만 명이 넘는 학생들이 수학하는 파리에서 2 번째 대학지구가 됨으로써 젊음이 살아 숨쉬는 지역이 될 것입니다.

15 구에 특화된 여러 경제 분야에서 서초구에 흥미로운 것은 스마트헬스(e-Health), 행복한 삶의 추구(Well-being), 스마트 시티, 미디어, 통신, 항공 및 우주, 군사 방위, 도시 농업분야 등 다양합니다.

2020 년 봄, 프랑스-한국 스타트 업이 언제든지 사용 가능한 130m² 규모의 보그르넬 (Beaugrenelle) 공동 작업 공간을 개관 합니다.

자매결연 도시인 파리15구와 서울 서초구는 **2020년 7월 1, 2, 3 일(3일간) 서울시에서 개최될 예정인 제10회 스마트 테크 서울 코리아(Smart Tech Seoul Korea 10th edition)**에서 « 프랑스 특별관(PAVILLON FRANCE) »을 만들어 프랑스 대기업과 스타트업 기업들의 참여를 위해 프랑스 및 한국 대사관, Atout-France, Business France, Ile-de-France Region, la Métropole du Grand Paris 등과 협력하여 노력하고 있습니다.



Seoul honore Paris et le 15^e arrondissement

Smart Tech Korea : Séoul, nouveau pôle attractif

La 10ème édition du Smart Tech Korea se déroulera du mercredi 1er juillet au vendredi 3 juillet 2020 sur le thème de « Connecter le futur » et accueillera plus de 200 entreprises de 7 pays différents qui seront représentés sur près de 17.000 m² à la rencontre des 35.000 visiteurs attendus. Alors que l'économie mondiale entre dans l'ère des accords de libre-échange à grande échelle, la Corée se présente comme un lieu d'affaires optimal pour les investisseurs étrangers qui cherchent à établir des chaînes de valeur mondiales. La Corée est un leader mondial de l'innovation dans un large éventail de domaines, notamment les plates-formes TIC et l'innovation de procédés en intégrant notamment la biologie, la finance, la logistique, le tourisme et la culture. Portée par la technologie intelligente depuis environ 10 ans, la Smart Tech Korea est en train de devenir la capitale asiatique pour les salons de technologie innovante en réunissant les leaders technologiques de Corée et d'Asie en un seul endroit. Outre la promotion active de ses participants auprès de visiteurs qualifiés, elle organise des conférences sur des sujets clés du secteur et rassemble des speakers internationaux de prestige pour offrir aux visiteurs de nouvelles perspectives sur un large éventail d'industries qui s'intègre dans une convergence des réseaux.

Vers un partenariat privilégié au rayonnement international

Forte de son influence à l'échelle européenne et de son écosystème start-up et technologique, la France comme la Mairie du 15^e arrondissement de Paris souhaite s'appuyer sur l'expérience sud-coréenne pour développer de multiples collaborations avec les acteurs économiques de Corée. En tant qu'invité d'honneur du salon, ce projet se présente comme une occasion de consolider les relations franco-coréennes à travers des échanges économiques prometteurs débouchant sur une expérience concrète permettant la mise en place d'un partenariat privilégié à fort potentiel entre les deux pays. La France et la Ville de Paris s'assureront d'honorer l'invitation coréenne en mobilisant de nombreux acteurs économiques et institutionnels français enthousiaste à l'idée de renforcer l'attractivité du salon à l'échelle internationale.

Seoul honors Paris and the 15th district

Smart Tech Korea: Seoul, a new attractive hub

The 10th edition of Smart Tech Korea will take place from Wednesday, July 1st to Friday, July 3rd of 2020 on the theme «Connecting the Future» and will welcome more than 200 companies from 7 different countries that will be represented on nearly 17,000 m², to meet the 35,000 expected visitors.

As the global economy enters the era of large-scale free trade agreements, Korea presents itself as an optimal business platform for foreign investors seeking to establish global value chains.

Korea is a world leader of innovation in a wide range of fields, including ICT platforms and process innovation integrating biology, finance, logistics, tourism and culture, among others.

Focusing on smart technology for about 10 years, Smart Tech Korea is becoming the Asian center for innovative technology exhibitions by bringing together technology leaders from Korea and Asia in one place. In addition to actively promoting its participants to qualified visitors, it organizes conferences on key industry topics and brings together prestigious international speakers to offer visitors new perspectives on a wide range of industries in a converging network.

Towards a privileged partnership with international influence

On the strength of its influence at the European scale and its start-up and technological ecosystem, France, Paris and the 15th district City Hall wish to rely on the South Korean experience to develop multiple collaborations with economic players in Korea.

As a guest of honour at the exhibition, this project can be seen as an opportunity to consolidate French-Korean relations through promising economic exchanges leading to a real experience allowing the establishment of a high-potential privileged partnership between the two countries.

France and the City of Paris will make sure to honour the Korean invitation by gathering a large number of French economic and institutional representatives who are enthusiastic about the idea of strengthening the attractiveness of the exhibition on an international scale.

서울은 파리와 15 구를 기다립니다



Smart Tech Seoul Korea : 새로운 매력적인 허브 서울

Smart Tech Seoul Korea 10th Edition은 2020년 7월 1일 수요일부터 7월 3일 금요일까지 "Connecting the Future"이라는 주제로 진행될 예정이며, 약 17,000m² 규모로 7개국에서 200개 이상의 기업을 맞이하게 되며, 35,000명의 방문객이 기다리고 있습니다.

세계 경제가 대규모 무한 자유 경쟁 시대에 접어 들면서 한국은 최적의 사업 장소로 외국인 투자자에게 최적의 비즈니스 장소로서 글로벌적 가치를 구축하고 있습니다.

한국은 보건신기술(의약, 의학, 바이오로직스), 금융, 물류, 관광 및 문화 등을 통합한 정보통신기술(ICT) 플랫폼 및 프로세스 혁신을 포함한 광범위한 분야에서 세계적인 혁신의 리더입니다.

약 10년 동안 인공지능AI기술에 중점을 둔 Smart Tech Korea는 한국과 아시아의 기술 리더들과 혁신적인 기술이 만나는 아시아의 중심이 되고 있습니다.

전시 참가자들은 컬리티 있는 방문객들에게 홍보하는 것 외에도, 중요한 주제에 관해서는 세계적인 저명 전문가들과 컨퍼런스를 주최하고 방문객들에게 다양한 산업에 대한 새로운 시각을 제공함으로서 다양한 네트워크를 제공하게 됩니다.

프랑스 국제관 파트너에 대한 특전.

유럽의 창업 생태계와 기술에 많은 영향을 끼친 한국에 대해 프랑스와 파리 15구는 한국의 경험을 토대로 경제인들과 여러 방면으로 협력하고 싶어합니다.

프랑스 특별전 프로젝트는 두 나라에 큰 통합의 기회를 가질 것이며, 양국간의 잠재적인 경제 혜력의 기회가 될 것입니다.

프랑스와 파리시는 한국의 특별전 초청에 프랑스의 경제관련 기업과 열정적이고 참신한 아이디어 기업들과 함께 대표단을 만들어 국제적인 규모의 전시회에 참여할 것입니다.

Le Pavillon Français

Le Pavillon Français, l'invité d'honneur, se trouve dans le plus grand Hall, le Hall C face à l'entrée principale. Il est subdivisé en deux parties, un espace institutionnel de 180 m² pouvant accueillir 10 entreprises et organismes et un espace Vivatech de 270 m² pouvant accueillir 20 entreprises.

Les organisateurs offrent des tarifs préférentiels aux exposants français. Ces derniers bénéficieront par ailleurs de certains avantages tels que des interview dans les médias (MBN (Les Echos), Social Media), la possibilité de faire des séminaires/pitch, de signer des MOU (partenariats), de nouer des partenariats avec plusieurs États comme la Corée, Taiwan, le Japon, Hong-Kong ou encore la Chine.

프랑스 관

명예의 프랑스 특별관은 메인 전시장인 C 훌 중앙출입구 앞에 위치하고 있습니다. 2개의 전시구역으로 나뉘어져 있으며, 공공기관이 위치할 180m² 공간에 약 10 개의 기관이 위치할 예정이며, 그것은 270 m² 규모의 공간에는 Vivatech 공간으로 스타트업 기업이 나눠 가지게 됩니다.

이번 프로젝트에서 주최측은 프랑스 전시 업체에 특별 우대요금을 적용합니다. 참가 업체에게는 미디어 인터뷰 (MBN, 소셜 미디어), 세미나 컨퍼런스 개최, MOU 체결, 한국, 대만, 일본, 홍콩 그리고 중국 등 여러 국가들과의 파트너십 구축 등의 이점을 활용할 수 있습니다.



The French Pavilion

As the Guest of Honour, the French Pavilion is located in the largest Hall, Hall C, facing the main entrance. It is divided into two parts, an institutional space of 180 m² that can accommodate 10 companies and organizations and a Vivatech space of 270 m² that can accommodate 20 companies.

The organizers offer preferential rates to French exhibitors. The exhibitors will also benefit from certain advantages such as interviews with media (MBN (Les Echos), Social Media), the possibility to hold seminars/pitching, to sign MOUs (partnerships), to establish partnerships with several countries such as Korea, Taiwan, Japan, Hong Kong or China.



PARTENARIAT SÉOUL - PARIS

Partnership Seoul - Paris



Contact : leesangmoo0719@gmail.com



IMPULSE PARTNERS
Strategy | Innovation | Performance

